



Les Langues Régionales et les Dialectes du Français

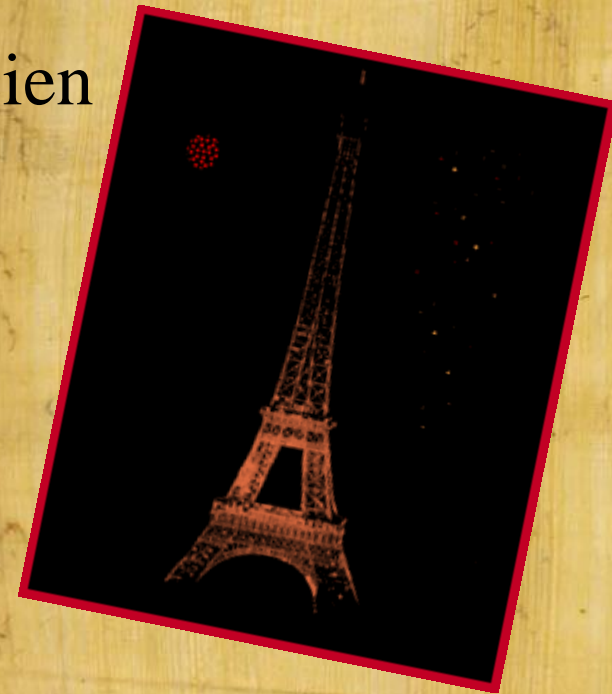
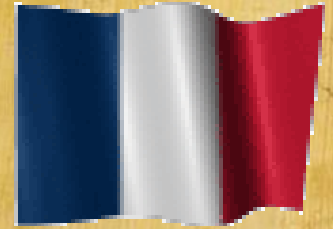
par

Janine Ellul



Table des Matières

- ◆ La Langue Française
- ◆ Les Langues Régionales en France
- ◆ La Langue Corse
- ◆ La Langue Occitane...Le Languedocien
- ◆ La Langue Bretonne
- ◆ La Langue Alsacienne
- ◆ Les Dialectes du Français au Monde
- ◆ Le Québécois (au Canada)



La Langue Française

- ◆ Le français est une langue romane parlée en France, dont elle est originaire (la « langue d'oïl »)
- ◆ Selon l'article 2 de la Constitution, c'est la langue officielle de la République française.



La Langue Française

- ◆ Le francien, dialecte de langue d'oïl parlé en Île-de-France au Moyen Âge, est à l'origine du français d'aujourd'hui. Ce terme a été créé en 1889 par Gaston Paris, un linguiste français.
- ◆ Le français parlé aujourd'hui tire son nom de ce dialecte, qui a évolué lentement vers un parler suprarégional :franceis > francois > français.

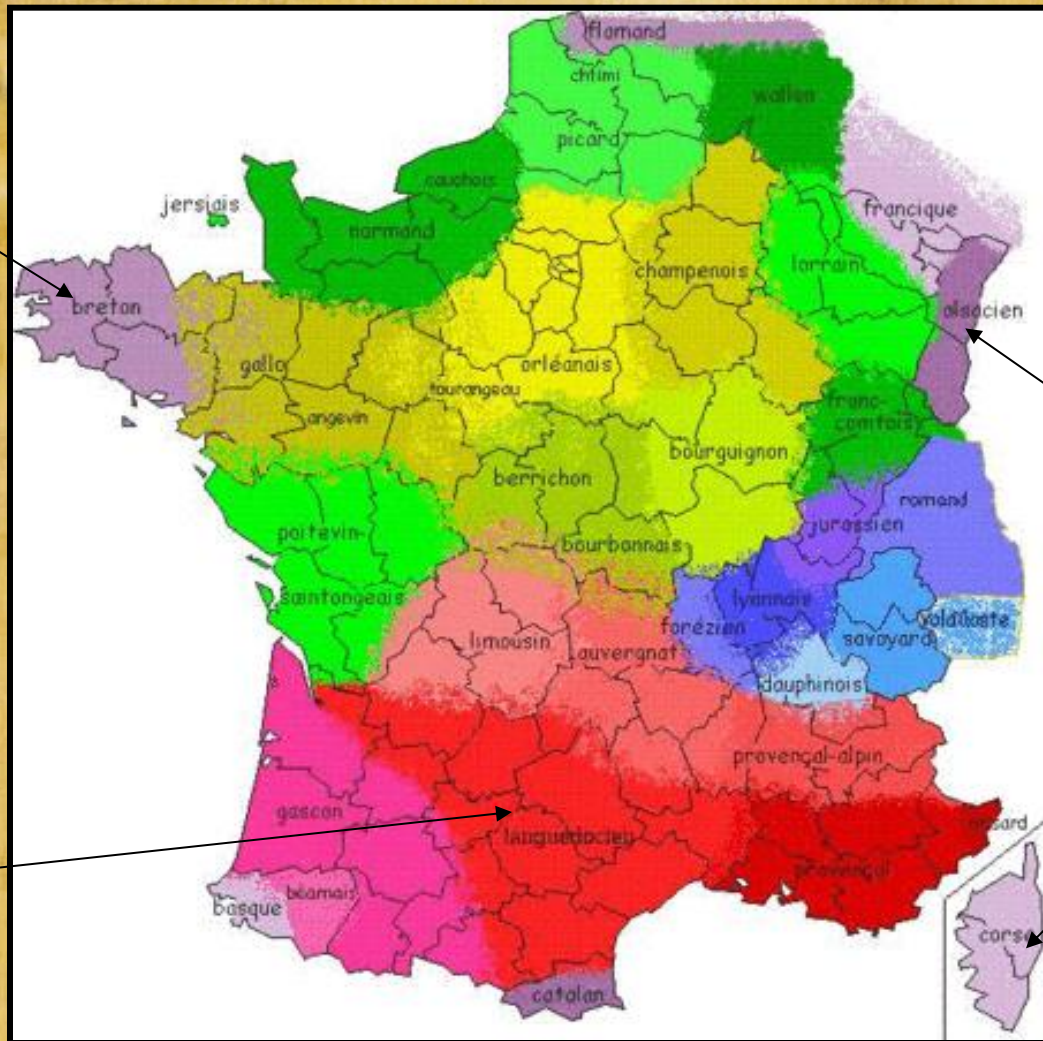


Les Langues Régionales en France

- ◆ Selon le droit du gouvernement, cette langue doit être utilisée comme la langue primaire du pays.
- ◆ La France comprend beaucoup de langues régionales. Quelques-unes sont, l'alsacien; le basque; le breton; le franco-provençal; le catalan; le corse; le fleming; l'occitan; et les langues d'Oïl.
- ◆ De plus en plus, toutes ces langues ont leurs dialectes différents qui les distinguent les unes des autres.



Les Langues Régionales en France



La Langue Corse

- ◆ **La langue corse** est une des langues régionales en France, mais elle n'est pas reconnue comme langue officielle car seul le français a ce statut.
- ◆ Comme beaucoup d'autres langues régionales françaises, le corse est actuellement menacée de disparition.
- ◆ La langue corse actuelle est un ensemble de dialectes romans. Ces dialectes sont subdivisés en deux groupes: le *cismontincu* (dit aussi cismontano) et le *pumuntincu* (dit aussi oltramontano).
- ◆ La langue corse est parlée en Corse mais également au nord de la Sardaigne.

La Langue Corse

- ◆ Le corse est une langue romane du groupe italo-roman.
- ◆ Jusqu'au début du XIXe siècle, en 1852, le français devient langue officielle de la France tandis que le corse et l'italien étaient considérés comme deux formes d'une même langue.
- ◆ Le corse était la langue parlée alors que l'italien était la langue écrite.



La Langue Corse

<u>Français</u>	<u>Corse</u>	<u>Prononciation</u>
La terre	A terra	a dèrra
Le ciel	U celu	ou dchélou
L'homme	L'omu	lòmou
La femme	A moglia	a mòlia
grand	Grande/grende	Grande/grende
boire	beie	bèyié
<i>Ajaccio</i>	Aiacciu	-
Corte	Corti	-

L'Occitan (La Langue d'oc)

- ◆ L'occitan ou langue d'oc est une langue romane parlée dans la moitié sud de la France.
- ◆ L'Occitan couvre 33 départements du sud de la France.
- ◆ Les différents dialectes de l'occitan sont:
le limousin, l'auvergnat, le vivaro-alpin, le gascon, le languedocien, le provençal parmi d'autres.
- ◆ Cette langue présente une richesse dans son vocabulaire, son accentuation et ses dialectes divers.
- ◆ Le terme « langue d'oc » apparaît chez Dante vers 1290.

L'Occitan (La Langue d'oc)



Le Languedocien

- ◆ Le languedocien est une variété dialectale de l'Occitan.
- ◆ Ce dialecte est parlé dans la région Midi-Pyrénées, (Aveyron, Lot, Tarn, Tarn-et-Garonne); la région Languedoc-Roussillon (Aude, Hérault); en Aquitaine (sud de la Dordogne, nord-est de la Gironde, et moitié nord du Lot-et-Garonne), et aussi dans la région Auvergne (sud-ouest du Cantal).
- ◆ 10% parlent ce dialecte couramment.
- ◆ Il y a 2 millions de locuteurs.
- ◆ Dans le dialecte languedocien on trouve aussi le sous dialecte Sud Languedocien.

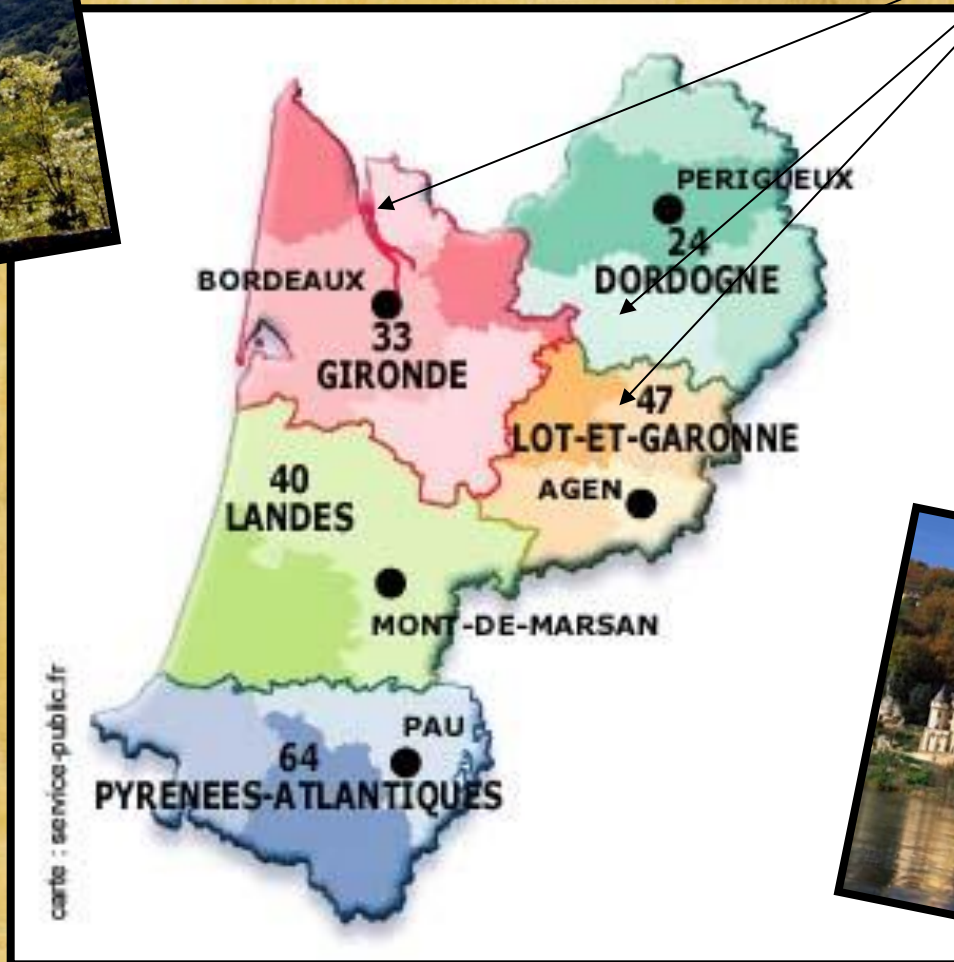
Midi-Pyrénées



Languedoc-roussillon



Aquitaine



Puvergne



Le Languedocien

◆ Quelques caractéristiques du dialecte:

« v » prononcé « b »

Chute des « n » et « r » finaux

Suffixes en « bl », « gl » prononcés « ppl », « kkle »
: estable, sègle (es'tapple, 'sèkkle)

Le maintien des consonnes finales autres que « n » et « r » et, en particulier, le « s » des pluriels (ex. los òmes [lu'zòmes])

les « r » sont roulés

Le Languedocien

<u>Français</u>	<u>Italien</u>	<u>Espagnol</u>	<u>Languedocien</u>
clef	chiave	llave	clau
nuit	notte	noche	nuèit, nuèch
pont	ponte	puente	pont/pònt
fromage	formaggio	queso	formatge
église	chiesa	iglesia	glèisa (glèia)
place	piazza	plaza	plaça
langue	lingua	lengua	lenga
chanter	cantare	cantar	cantar, chantar

Le Breton

- ◆ Le breton est une langue celtique, apparentée au cornique, langue de Cornouaille britannique, et au gallois, parlé au Pays au Galles.
- ◆ La langue bretonne ancienne, (brittonique), que l'on parlait dans l'île de Bretagne, s'étend à la péninsule armoricaine et se divise en trois branches : **le gallois** et **le cornique** à l'ouest et au sud-ouest de l'île, et **le breton** proprement dit sur le continent.



Le Breton

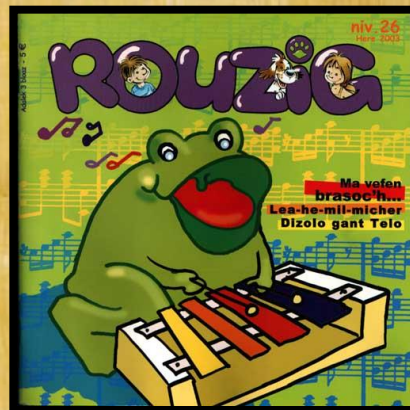
◆ A partir du 17 décembre 2004, le conseil régional de Bretagne reconnaît officiellement le breton et le gallo comme:

◆ «*langues de la Bretagne, au côté de la langue française*».

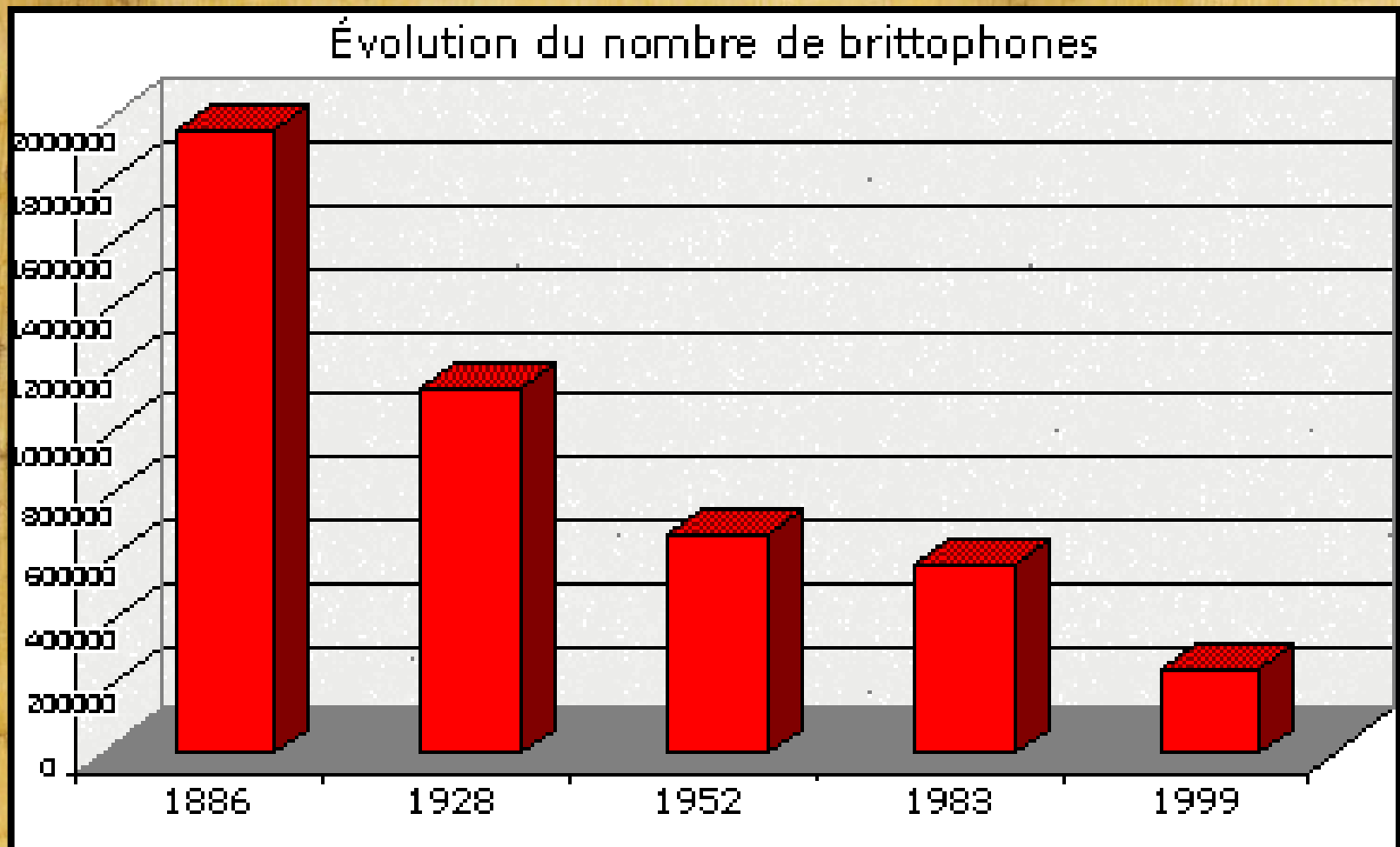


Le Breton

- ◆ Même s'il est déjà connu comme dialecte en France, le breton comprend aussi des dialectes en lui-même. En effet il y a 4 dialectes de la langue bretonne. On trouve le breton cornouaillais, le breton léonard, le breton trégorrois, et le breton vannetais. On estime aujourd'hui que 240 000 parlent ces dialectes.
- ◆ 20 % de la population



Le Breton



Le Breton

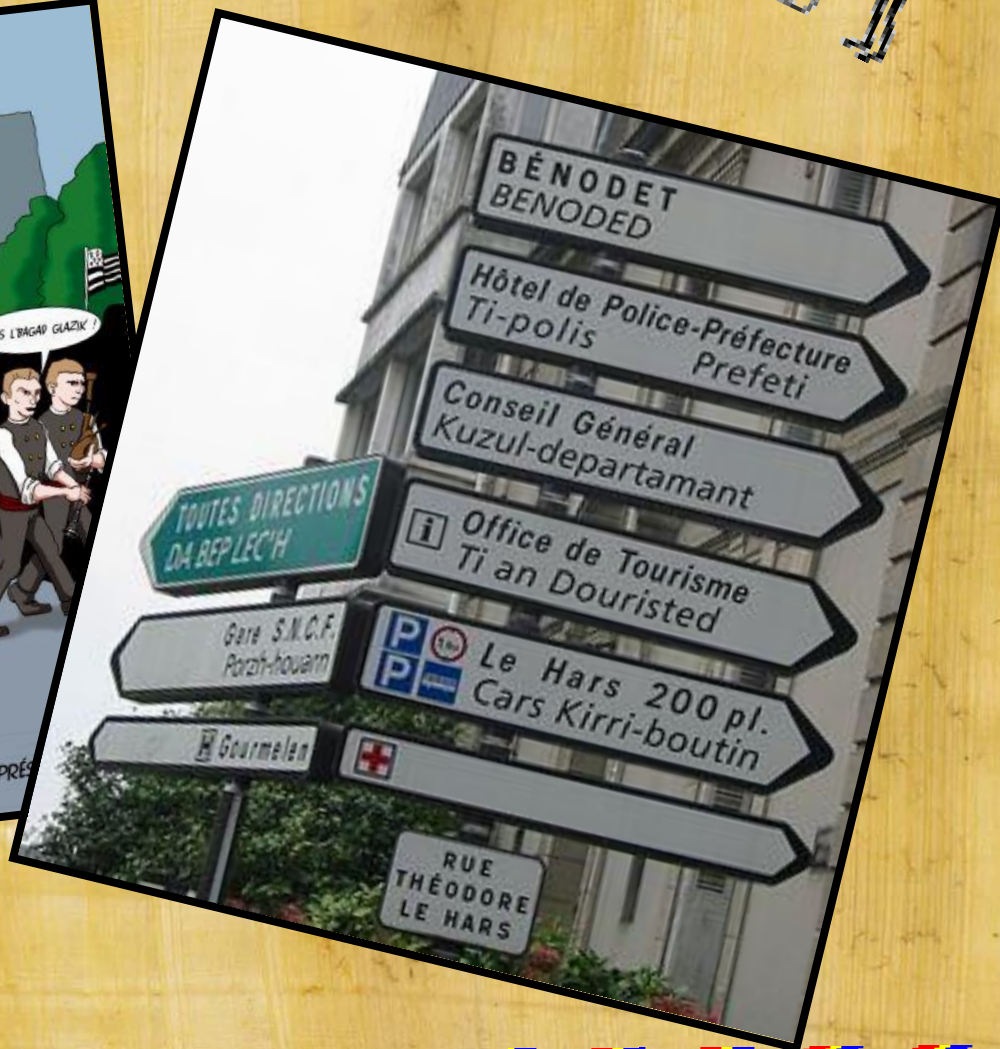
- **Cornouaillais** (sud Finistère, une partie des côtes d'armor et du morbihan) (Bro Gernew)
- **Léonard** (nord Finistère) (Bro Leon)
- **Trégorrois** (Côtes d'Armor) (Bro Dreger)
- **Vannetais** (région de Vannes) (Bro Wened)



Le Breton (Brezhoneg)

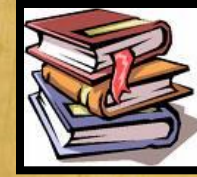
<u>Anglais</u>	<u>Français</u>	<u>Brezhoneg</u>
wolf	loup	bleiz
dream	rêve	hunvre
city	ville	ker
sea	mer	mor
good	bon	mat
goodbye	au revoir	kenavo
good morning	bonjour	demat
small	petit	bihan

Le Breton

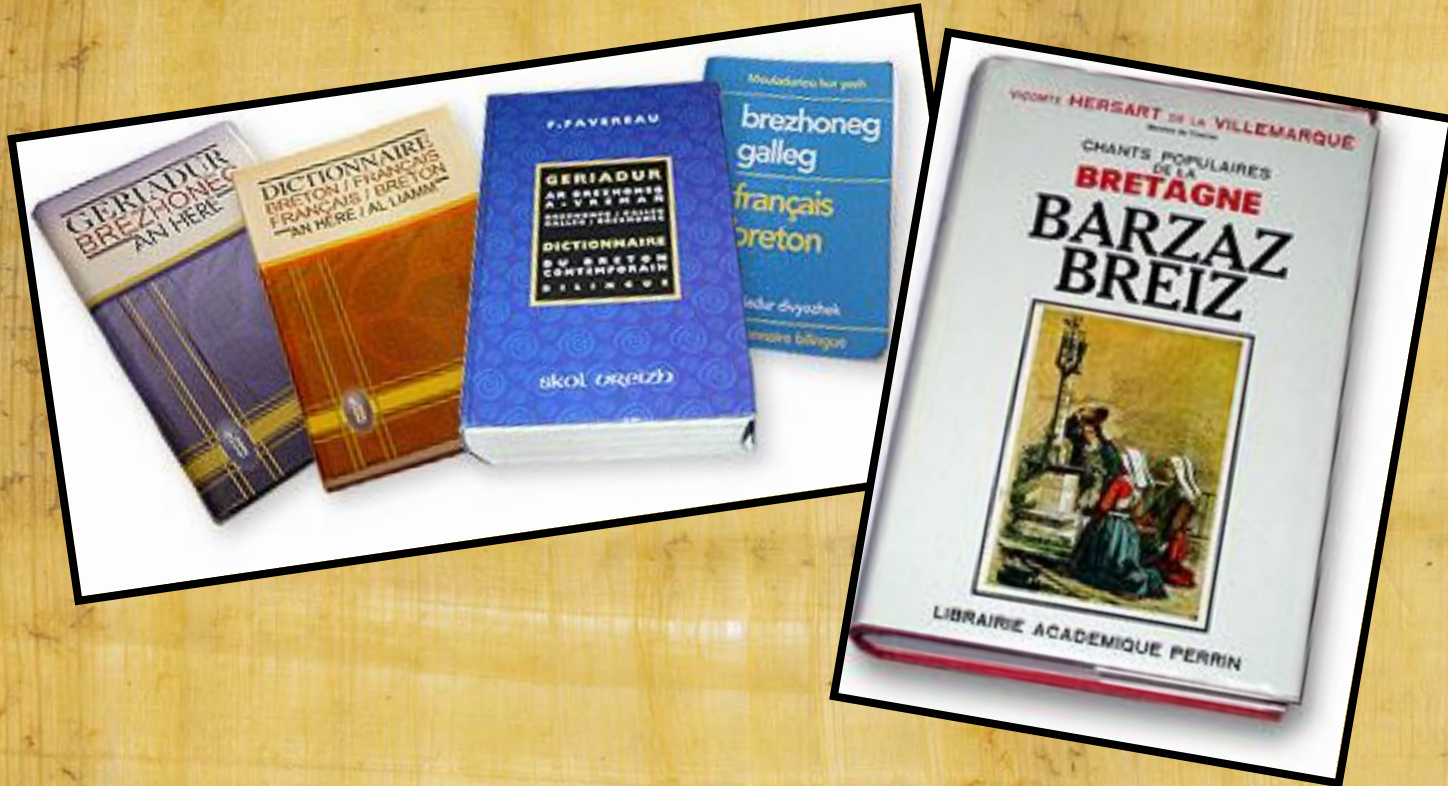




Le Breton



- Quelques exemples des couvertures de livres en breton:



Une Chanson Bretonne



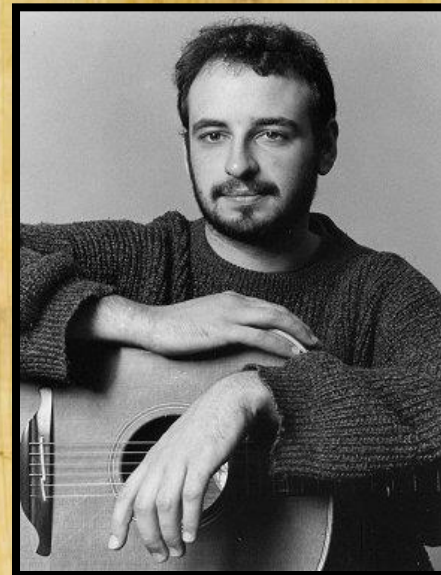
- ◆ Tud an Argoad ha tud an Arvor
Tud diwar ar maez ha tud ar
c'hêrioù bras
Tud Breizh Izel ha tud an Naoned
Diwalit 'ta, mar plij, diwalit 'ta !
- ◆ HEP BREZHONEG, HEP
BREZHONEG,
HEP BREZHONEG BREIZH
EBET
HEP BREZHONEG, HEP
BREZHONEG,
HEP BREZHONEG N'EUS KET
BREIZH KEN !
- ◆ Etc...

Alan Stivell 🎵

Brezhoneg 'Raok

Brezhoneg=Breton

Breizh=Bretagne



L'Alsacien

- ◆ L'alsacien (Elsässisch, Elsässerditsch) est l'ensemble de dialectes germaniques pratiqués dans le territoire de l'Alsace.
- ◆ Cette langue est une variante de la famille de dialectes alémaniques parlés à l'est des Vosges.
- ◆ « *hopla !* » un mot confirmant et renforçant une exclamation, quasiment équivalent de « *bon !* », spécifique à l'alsacien.



L'Alsacien

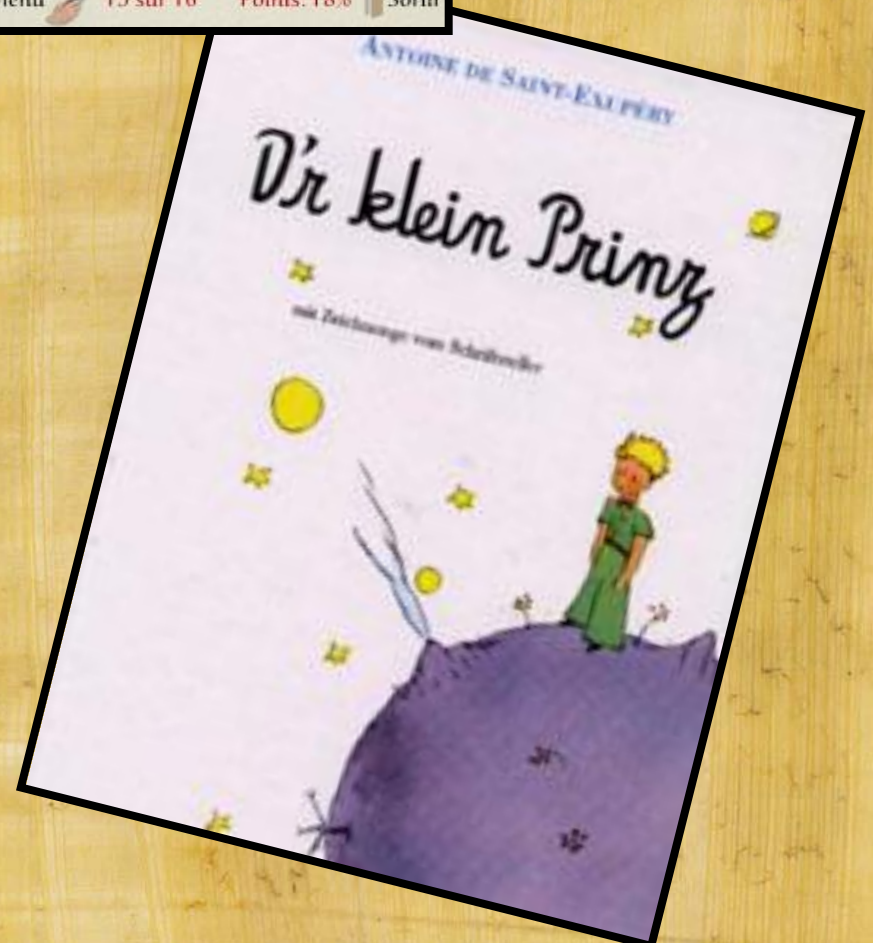


- ◆ L'alsacien est une langue variée.
- ◆ Elle n'est pas réglée par l'écriture.
- ◆ Souvent on trouve une différence du dialecte alsacien entre une origine et une autre.
- ◆ L'alsacien est un dialecte alémanique qui est à l'origine de l'allemand supérieur.



L'Alsacien

- ◆ Aujourd'hui, on observe une forte diminution de l'usage de l'alsacien.
- ◆ De nos jours, c'est dans les centres urbains, qu'on entend souvent ce dialecte qui a disparu avec la population jeunesse.



L'Alsacien



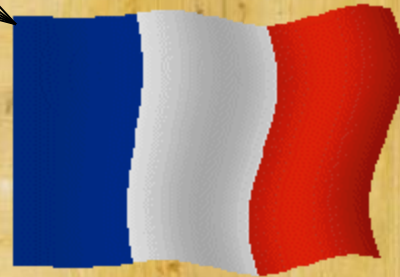
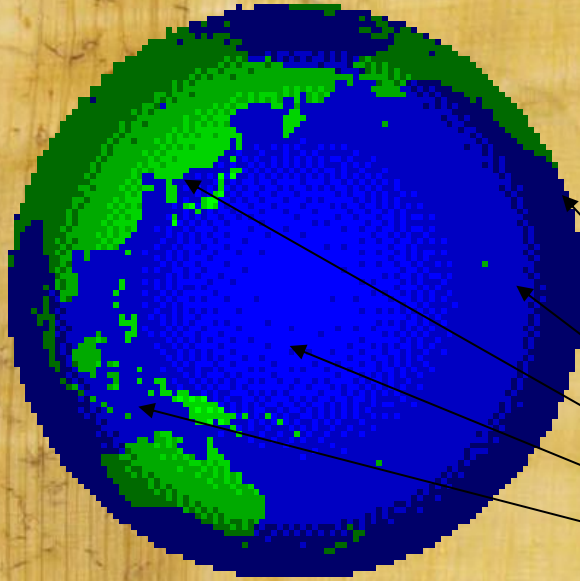
L'Alsacien

<u>Français</u>	<u>Alsacien</u>	<u>Allemand</u>	<u>Anglais</u>
terre	arde	Erde	earth
homme	mànn	Mann	man
femme	frài	Frau	woman
manger	assa	essen	to eat
oui	yà	ja	yes
non	nee	nein	no
être	sen	sein	to be
avoir	hove	haben	to have

L'Alsacien



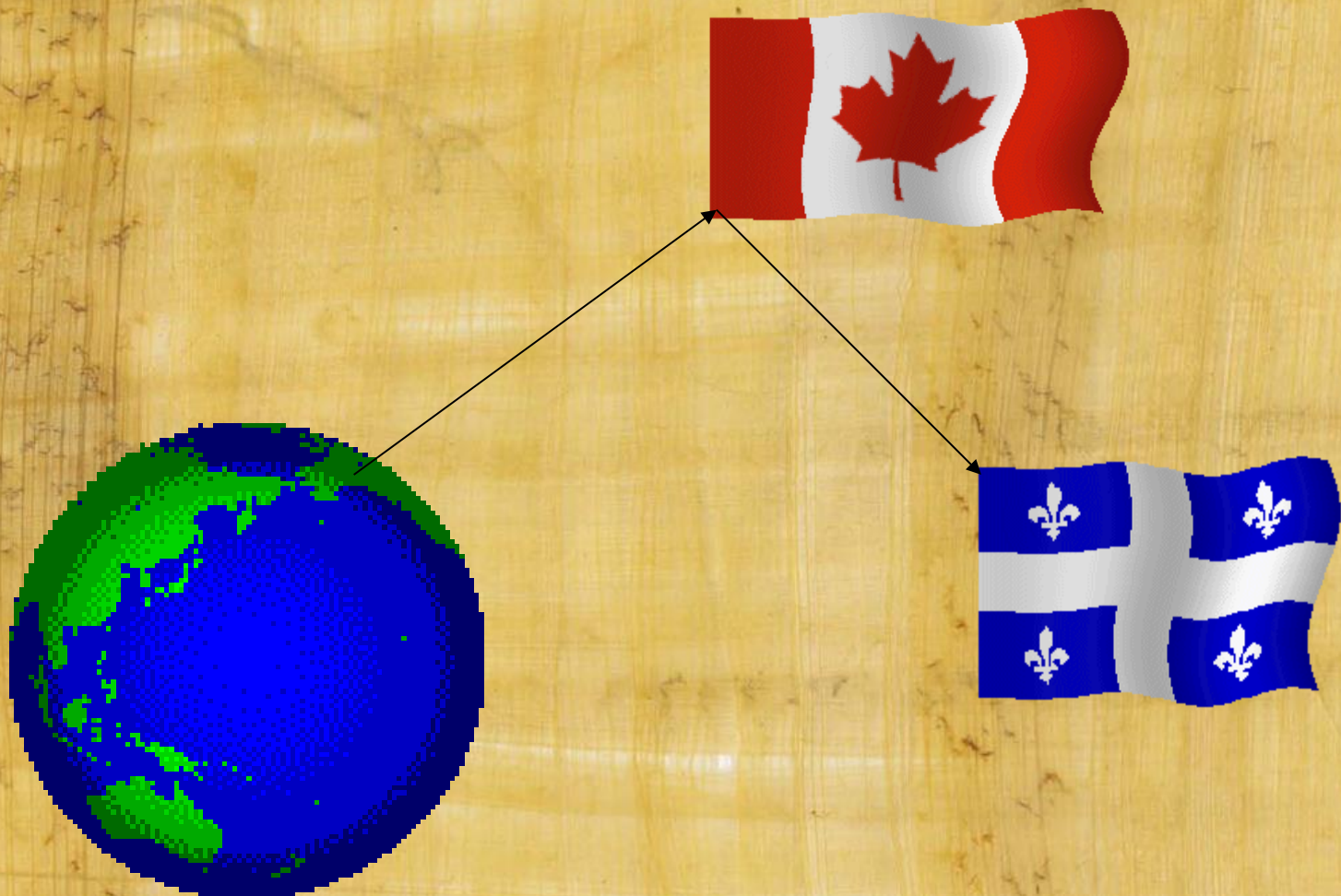
Les Dialectes du Français dans le Monde



Les Dialectes du Français dans le Monde



Qu Canada en Québec





Le Québécois



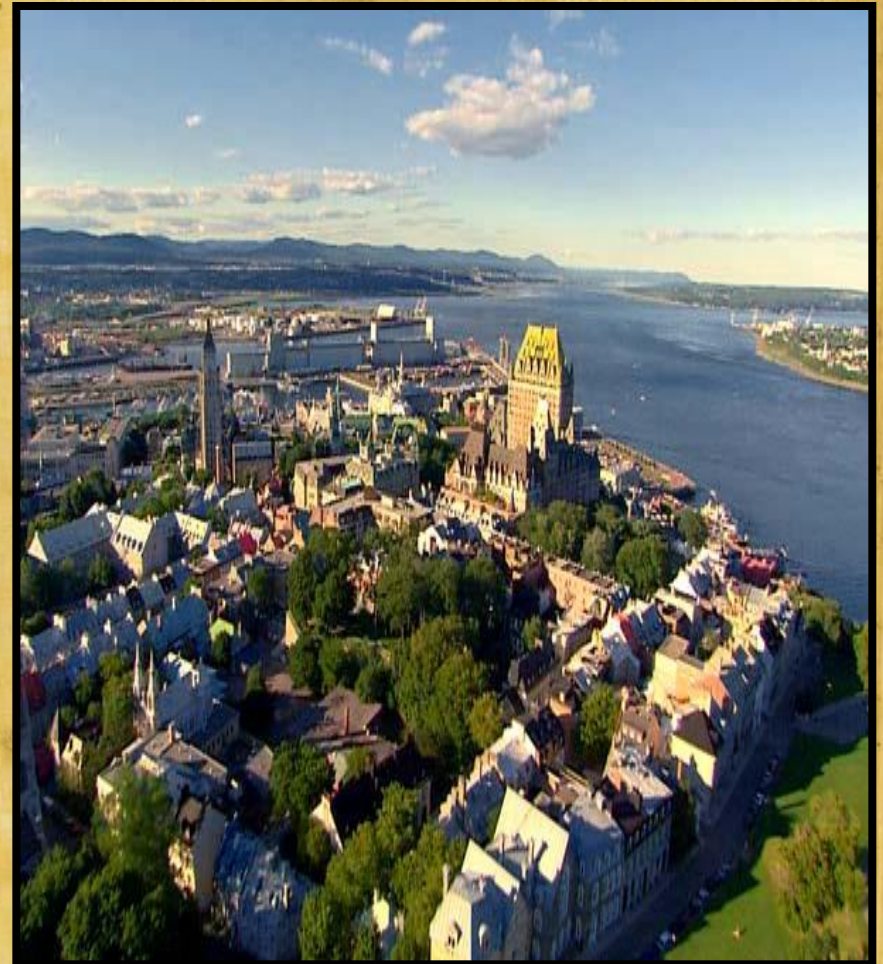
- ◆ Le **français québécois** (aussi dit le québécois, le français du Québec) est la variété dominante de la langue française au Canada.
- ◆ La majorité des locuteurs du français québécois résident au Québec.
- ◆ Cette variété est également utilisée par les minorités francophones dans des régions de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick ainsi que par les petites communautés francophones dans le Maine, le New Hampshire et le Vermont aux États-Unis.




Le Québécois



- ◆ Le français québécois est souvent appelé « français canadien » mais on ne doit pas le confondre avec le français acadien, autre variété régionale du français.
- ◆ On doit garder à l'esprit que même si les Québécois et les Français prononcent les mots de façon différente, l'accent tonique est le même et il serait donc faux de dire que les Français et les Québécois ne peuvent pas se comprendre entre eux.





Fin